



普對對碰

主題：疫境自強

徐鐵驪

中文室

粵語	普通話	漢語拼音
阿仔	兒子	ér zi
冇返工	沒上班	méi shàng bān
少嘢講	不怎麼說話	bù zěn me shuō huà
冇咩事嗎	沒什麼事吧	méi shén me shì ba
冇工開	沒班上	méi bān shàng
悶到我人都癲	悶的我都快發瘋了	mèn de wǒ dōu kuài fā fēng le
冇幾耐	沒多久	méi duō jiǔ
冇咩積蓄	沒甚麼儲蓄	méi shén me chǔ xù
幾大洗	大手大腳	dà shǒu dà jiǎo
草錢	存錢	cún qián
直頭係	簡直就是	jiǎn zhí jiù shì
攞我命	要我的命	yào wǒ de mìng
攤大手板	伸手	shēn shǒu
好羞家	挺羞恥	tǐng xiū chǐ
冇所謂	無所謂	wú suǒ wèi
大把嘢做	很多事可以做	hěn duō shì kě yǐ zuò
執吓間屋	收拾一下屋子	shōu shí yí xia wū zi
睇吓啲書	看看書	kàn kan shū
KEEP 吓 FIT	健健身	jiàn jian shēn
喪睇戲	狂看電影	kuáng kàn diàn yǐng
喪煲劇	狂追電視劇	kuáng zhuī diàn shì jù
同埋	又或是	yòu huò shì
匿埋	躲起來	duǒ qǐ lái
狂打機	一個勁兒的打遊戲	yí ge jìn r de dǎ yóu xì
聽晒你話	全聽您的話	quán tīng nǐn de huà
知慳識儉	精打細算	jīng dǎ xì suàn
增值吓自己	提升一下自己	tí shēng yí xia zì jǐ

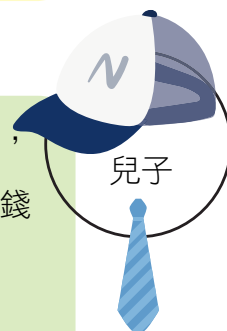
粵語版



父親

阿仔，呢排見你冇返工，係屋企又少嘢講，冇咩事嗎？

係啊，老竇，疫情之下冇工開，喺屋企悶到我人都癲。你知啦，我畢業冇幾耐，本身就冇咩積蓄。同埋平時都幾大洗，冇咩草錢習慣，而家停薪留職直頭係攞我命！咁大個仔仲要攤大手板問屋企人攞錢，諗起我都覺得好羞家。好想可以快啲返工。



兒子



父親

一家人冇所謂啦。不過，你留喺屋企都仲有大把嘢可以做嘅。執吓間屋，睇吓啲書，KEEP 吓 FIT，都好過你日日喪睇戲喪煲劇，同埋匿埋狂打機啦。

好啦，就聽晒你話，我學吓知慳識儉先，增值吓自己，疫境自強，就由而家開始做喇！



兒子

普通話和拼音版

父親：兒子，看你最近沒上班，在家又不怎麼說話，
Érzi , kànnǐ zuìjìn méi shàng bān , zài jiā yòu bù zěnme shuōhuà ,
沒什麼事吧？
méi shénme shì ba ?

兒子：是啊，老爸，疫情之下沒班上，
Shì a , lǎobà , yìqíng zhīxià méi bān shàng ,
在家悶的我都快發瘋了。
zàijiā mèn de wǒ dōu kuài fāfēng le .
您也知道，我剛畢業沒多久，本來就沒甚麼儲蓄。
Nǐn yě zhīdao , wǒ gāng bìyè méi duōjiǔ , běnglái jiù méi shénme chǔxù .
加上平時就大手大腳的，沒有存錢的習慣，
Jiāshàng píngshí jiù dàshǒudàjiǎo de , méiyǒu cúnqián de xíguàn ,
現在停薪留職簡直就是要我的命啊！
xiànzài tíngxīnliúzhí jiǎnzhí jiùshì yào wǒdemìng a !
我這麼大人還要伸手向家人要錢，
Wǒ zhème dàrén háiyào shēnshǒu xiàng jiālǐ rén yàoqián ,
想起來我都覺得挺羞恥的。
xiǎng qǐ lái wǒ dōu juéde tǐng xiūchǐ de .
很想可以快點兒上班啊。
Hěnxǐǎng kěyǐ kuàidiǎnr shàngbān a .

父親：一家人無所謂的。
Yìjiārén wúsuǒwèi de .
不過，你在家也都有很多事可以做的。
Búguò , nǐ zàijiā yě dōuyǒu hěnduō shì kěyǐ zuòde .
收拾一下屋子，看看書，健健身，
Shōushi yíxia wūzi , kànkān shū , jiànjiàn shēn ,
都總比你天天狂看電影狂追電視劇，
dōu zǒng bǐnǐ tiāntiān kuáng kàndiànyǐng kuáng zhuī diànshìjù ,
又或是躲起來一個勁兒的打遊戲強啊。
yòuhuòshì duǒqǐ lái yígejìn de dǎyóuxì qiáng a .

兒子：好吧，就全聽您的話，我先學習一下精打細算，
Hǎoba , jiù quán tīng nǐnde huà , wǒ xiān xuéxí yíxia jīngdǎxìsuàn ,
再提升一下自己的實力，疫境自強，
Zài tíshēng yíxia zìjǐ de shí lì , yìjìng zìqiáng ,
就從現在開始做起吧！
jiù cóng xiànzài kāishǐ zuòqǐ ba !